

**Réponse à la Question écrite à la Ministre Matz – Antwoord op de Schriftelijke
Vraag aan Minister Matz**

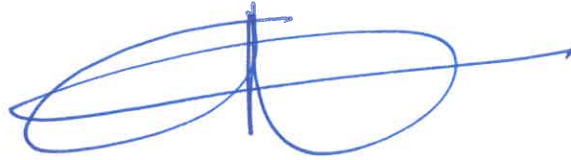
N° 488	Renovatie Justitiepaleis
Britt Huybrechts	VB

<p>De werken aan de Poelaertgevel (zone A) worden momenteel uitgevoerd en zouden in de volgende maanden moeten zijn afgerond.</p> <p>De studies van de sokkel van de koepel (zone B1) zijn eveneens lopende en zouden ook binnen enkele maanden moeten zijn afgerond. Na deze studies en het bekomen van de vergunning zou er een gunningsprocedure moeten worden opgestart. De Regie der Gebouwen heeft als doel om de werken aan de sokkel van de koepel op te starten tegen het einde van 2026 of het begin van 2027.</p> <p>Door de studies van de sokkel van de koepel kwam de slechte staat van de gevels aan het licht. Bovendien is deze zone zeer moeilijk bereikbaar vanaf de weg. De eerste vooruitzichten van de Regie der Gebouwen met betrekking tot de duur van de werken moesten daardoor worden herzien.</p> <p>De werken van de volgende fase, met name de gevels aan de Wolstraat, de Wynantsstraat en 5 binnenplaatsen (zone C+), zijn afhankelijk van de studies van deze zone en het verloop van de werken van zone B1. Volgens de huidige vooruitzichten zouden deze werken moeten plaatsvinden van 2030 tot 2033. De laatste fase, met name de gevels aan de Minimenstraat en 3 binnenplaatsen (zone D), zouden moeten plaatsvinden met hetzelfde voorbehoud als dat voor zone C+, van 2033 tot 2035.</p>	<p>Les travaux de la façade Poelaert (zone A) sont en cours de réalisation et devraient s'achever dans les prochains mois.</p> <p>Les études du socle de la coupole (zone B1) sont également en cours et devraient également s'achever d'ici quelques mois. Après ces études et la réception du permis, une procédure d'attribution devrait être lancée. L'objectif de la Régie des Bâtiments est de pouvoir débiter les travaux du socle de la coupole d'ici la fin de 2026, début 2027.</p> <p>Les études du socle de la coupole ont mis en évidence le mauvais état de ces façades. De plus, cette zone est très difficilement accessible depuis la voirie. Les premières prévisions de la Régie des Bâtiments, quant à la durée des travaux, ont dû être réévaluées.</p> <p>Les travaux de la phase suivante, à savoir les façades de la rue aux Laines, de la rue de Wynants et de 5 cours intérieures (zone C+), sont tributaires des études de cette zone et du déroulement des travaux de la zone B1. Selon les prévisions actuelles, ces travaux devraient se dérouler de 2030 à 2033. La dernière phase, à savoir les façades de la rue des Minimes et de 3 cours intérieures (zone D), devrait se dérouler, avec les mêmes réserves que pour la zone C+, de 2033 à 2035.</p> <p>Concernant la rénovation intérieure du Palais de Justice, il est encore</p>
---	--

<p>Wat betreft de binnenrenovatie van het Justitiepaleis is het nog te vroeg om uitspraken te doen over de uitvoeringstermijn en de einddatum van de werken, aangezien er nog veel moet worden verduidelijkt en er verschillende procedures moeten worden gevolgd. Het betreft bovendien een project op de lange termijn dat de betrokkenheid van meerdere tussenkomende partijen vereist.</p>	<p>prématuré de s'avancer sur un délai d'exécution des travaux et d'une échéance de ceux-ci vu les nombreux éléments encore à clarifier et les différentes procédures à suivre. En outre, il s'agit d'un projet à long terme nécessitant l'implication de multiples intervenants.</p>
<p>Voor elke fase van de gevelrestauratie zijn studies vereist om de nodige werken zo goed mogelijk te bepalen. Elke fase vereist eveneens afzonderlijke vergunningsaanvragen en gunningsprocedures. Gelet op de complexiteit van de werken, het gebrek aan beschikbare ruimte rond het Justitiepaleis en de noodzaak om de bedrijvigheid van het Justitiepaleis te behouden, moeten de werken van de verschillende fases elkaar bovendien opvolgen. De bijzondere aard van het gebouw en de complexiteit van de renovatie maken de werken ingewikkelder en vereisen plannings die zijn aangepast aan de uitzonderlijke omstandigheden van de renovatie.</p>	<p>Pour la restauration des façades, chaque phase nécessite des études afin de déterminer au mieux les travaux nécessaires. Chaque phase nécessite également des demandes de permis et des procédures d'attribution distinctes. De plus, étant donné la complexité des travaux, le manque d'espaces disponibles autour du Palais de Justice et la nécessité de maintenir les activités du Palais de Justice, les travaux des différentes phases doivent se succéder. La particularité du bâtiment et la complexité de sa rénovation rendent les travaux plus compliqués et nécessitent des plannings adaptés aux conditions exceptionnelles de rénovation.</p>
<p>In 1984 werden er stellingen geplaatst rond de koepel en de onderbouw in het kader van de bescherming tegen vallende stenen. Deze stellingen werden gehuurd tot het jaar 2000 voor een totaalbedrag van 530 000 euro. Vanaf dit moment werden de stellingen aangepast en aangekocht voor een bedrag van 160 000 euro, zodat de stellingen in 2002 gebruikt konden worden voor de restauratie van de koepel zelf en voor diverse onderhouds- en herstellingswerken.</p>	<p>En 1984, des échafaudages ont été installés autour de la coupole et du soubassement dans le cadre de la protection contre la chute de pierres. Ces échafaudages ont été loués jusque l'an 2000 pour un total de 530 000 euros. À partir de cette date, les échafaudages ont été adaptés et achetés pour un montant de 160 000 euros de telle sorte qu'en 2002, les échafaudages ont pu être utilisés pour la restauration de la coupole même et pour divers travaux d'entretien et de réparation.</p>

<p>Dit zijn de kosten van de stellingen voor de voorgevel die uitsteekt op het Poelaertplein:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 160 000 euro voor de plaatsing van de stellingen op de voorgevel van het Justitiepaleis in 2005 (bescherming tegen vallende stenen); 2. 5 500 euro voor de herstelling van enkele planken van de stellingen in 2009; 3. 650 000 euro voor de huur van de stellingen tot in 2014; 4. 42 000 euro voor de aankoop van de stellingen in 2014; 5. 20 600 euro voor de interventie op de Poelaert-stellingen in 2016; 6. 1,1 miljoen euro inclusief btw voor de versteviging van de stellingen en de conformiteit aan de huidige normen met het oog op de restauratie van de voorgevel in 2022. Deze kost omvat eveneens de studie en de restauratieproeven. <p>De stellingen aan de hoofdgevel werden geplaatst aan het begin van de jaren 2000 als preventieve veiligheidsmaatregel om de eventuele val van stenen te vermijden.</p> <p>Deze stellingen, die eigendom zijn van de federale regering, werden gewijzigd vanaf 2021, zodat in alle veiligheid een restauratiestudie van de gevels en van de koepel kan worden uitgevoerd. De stelling werd nagekeken, de versleten onderdelen werden vervangen en de verankeringen werden op veel plaatsen verstevigd. De planken werden eveneens op dezelfde manier vervangen, opdat de werken veilig kunnen uitgevoerd worden. In deze context bedraagt de kost van de</p>	<p>Pour la façade avant donnant sur la place Poelaert, les échafaudages ont coûté :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 160 000 euros pour l'installation des échafaudages sur la façade avant du Palais de Justice en 2005 (protection contre la chute de pierres) ; ▪ 5 500 euros pour la réparation de quelques planches des échafaudages en 2009 ; ▪ 650 000 euros pour la location des échafaudages jusque 2014 ; ▪ 42 000 euros pour l'achat des échafaudages en 2014 ; ▪ 20 600 euros pour l'intervention sur les échafaudages Poelaert en 2016 ; ▪ 1,1 million d'euros T.V.A. comprise pour le renforcement des échafaudages et la mise aux normes actuelles en vue de la restauration de la façade avant en 2022. Ce coût comprend également l'étude et les essais de restauration. <p>Les échafaudages sur la façade principale ont été installés au début des années 2000 à titre de mesure de sécurité préventive afin de retenir d'éventuelles chutes de pierres.</p> <p>Ces échafaudages, appartenant au gouvernement fédéral, ont été modifiés depuis 2021 pour réaliser une étude de restauration des façades et du dôme en toute sécurité. L'échafaudage a été vérifié, les éléments usés remplacés et les ancrages renforcés en de nombreux endroits tout comme les planches qui ont été remplacées de la même manière afin que les travaux puissent être réalisés en toute sécurité. Dans ce contexte, le coût des échafaudages,</p>
--	--

<p>stellingen van 2021 op heden ongeveer 3,2 miljoen euro.</p>	<p>de 2021 à aujourd'hui, est actuellement d'environ 3,2 millions d'euros.</p>
<p>Voor de gevelrestauratie gingen de studies van start in 2018. De eerste stellingswerken werden uitgevoerd in 2021. Van 2018 op heden werd een totaalbedrag van ongeveer 28,5 miljoen euro besteed. Dit bedrag dekt de studies, de stellingen en de restauratiewerken aan de Poelaertgevel op heden.</p>	<p>Pour la restauration des façades, les études ont débuté en 2018. Les premiers travaux d'échafaudages ont été effectués en 2021. De 2018 à aujourd'hui, un montant total d'environ 28,5 millions d'euros a été utilisé. Ce montant couvre les études, les échafaudages et les travaux de restauration de la façade Poelaert à ce jour.</p>
<p>In het kader van de gevelrestauratie zou de totale kost van de volgende studies, stellingen en restauratie ongeveer 100 miljoen euro bedragen. Voor het binnengedeelte kan in dit stadium alleen de raming worden bezorgd die uitgevoerd werd in het kader van de technische haalbaarheidsstudie. Deze raming moet bevestigd worden door latere, grondige studies. In de haalbaarheidsstudie zijn de werken op heden geraamd op ongeveer 480 miljoen euro (basisindexcijfer 2025). Er is een laatste aanvullende haalbaarheidsstudie aan de gang. Het hoofdgedeelte van de haalbaarheidsstudie is afgerond.</p>	<p>Dans le cadre de la restauration des façades, le coût total des prochaines études, des échafaudages et de la restauration serait d'environ 100 millions d'euros. Pour la partie intérieure : à ce stade, il est possible de fournir l'estimation faite dans le cadre de l'étude de faisabilité technique. Cette estimation devra être confirmée par des études approfondies ultérieures. L'étude de faisabilité estime à ce jour les travaux à environ 480 millions d'euros (indice de base 2025). Une dernière étude de faisabilité complémentaire est en cours. La partie principale de l'étude de faisabilité est finalisée.</p>
<p>De resultaten tonen aan dat het Justitiepaleis aanzienlijke interventies vereist. Het gaat bovendien om grootschalige werken in een groot, beschermd gebouw dat bezet blijft tijdens de werken. De resultaten van de haalbaarheidsstudie kunnen geraadpleegd worden in de hoofdzetel van de Regie der Gebouwen.</p>	<p>Les résultats font apparaître que le Palais de Justice nécessite des interventions importantes. Les travaux sont de grande ampleur, dans un bâtiment classé, très vaste et occupé pendant les travaux. Par ailleurs, les résultats de l'étude de faisabilité peuvent être consultés au siège central de la Régie des Bâtiments.</p>
<p>Volgens de haalbaarheidsstudie voor een renovatie, identiek aan het bestaande, met beveiliging, worden de bedragen van deze werken geraamd op 480 miljoen euro.</p>	<p>Selon l'étude de faisabilité pour une rénovation à l'identique avec une sécurisation, les montants des travaux sont estimés à 480 millions d'euros.</p>



Ministre de l'Action et de la Modernisation publiques, chargée des Entreprises
publiques, de la Fonction publique, de la Gestion immobilière de l'État, du
Numérique et de la Politique scientifique

Minister van Modernisering van de Overheid, belast met Overheidsbedrijven,
Ambtenarenzaken, het Gebouwenbeheer van de Staat, Digitalisering en
Wetenschapsbeleid